

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1951)
Heft: 1

Artikel: Tejidos para todas las ocasiones
Autor: Chambrier, Thérèse de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796980>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Tejidos para todas las ocasiones

En los Estados Unidos, tratándose de sedas o de tejidos de algodón fino, basta la mención de : « Importado de Suiza » para evocar artículos de primera calidad, como corresponde para las mejores sastrerías o para las casas americanas confeccionadoras de ropa hecha. Estos tejidos vienen empleándose desde siempre para crear vestidos de verano para niños, niñas y señoras, ropa interior, trajes de boda y de ceremonia, vestidos de baile. Innumerables jóvenes americanas hicieron su entrada en el mundo al son frufutante de sus amplias faldas de tafetán o de organdí importados de Suiza.

Una tradición de elegancia y de refinamiento va ligada a esos tejidos diáfanos o tornasolados, consagrados ya desde hace generaciones por la preferencia de las imperatrices, de las reinas y de sus respectivas cortes y, en la actualidad, por las mujeres más en boga de la Sociedad parisiense e internacional.

Estos productos de una mano de obra sumamente especializada, no podrán competir con la producción en gran escala americana. Pero es precisamente la calidad de los tejidos, de los acabados, la perfección de la ejecución de los textiles y de todos los accesorios de la moda lo que, a través de los años, ha cimentado la fama de los artículos que Suiza exporta a las capitales de la moda, a todos los países del mundo. Uno de los motivos que justifican el auge actual de los tejidos suizos es que puede adaptárselos a todas las circunstancias. Hoy día, cuando se habla de organdí o de tafetán, no sólo se piensa en los suntuosos vestidos para garden-parties o bailes que se han de llevar sólo en las grandes ocasiones. Pues, en efecto, la producción de los tejedores suizos se ha ido adaptando cada vez más, durante estos últimos años, a los nuevos requisitos de la vida actual, más activa, más deportiva, que la del principio del presente siglo. Actualmente, los más finos tejidos de algodón, las sedas más exquisitas se encuentran al alcance de muchísimas más mujeres de la clase media. Se encuentran para todas las bolsas, para todas las edades, para todas las temporadas del año, para todas las horas del día o de la noche, para todas las circunstancias de la vida corriente o de sociedad, para la ciudad o para el campo. Pocos tejidos se prestan efectivamente tan bien a lo que la moda contemporánea requiere. Gracias a los continuos progresos del acabado, ya no se arrugan los frágiles organdíes que se marchitaban como pétalos de flor ; puede sacárselos frescos y pimpantes de las maletas, por atestadas que estén. Son, además, ligeros,

singular ventaja para los viajes en avión. Lo mismo puede decirse de las sedas de ahora, cuya apariencia delicada es un encanto más cuando se comprueba su inarrugabilidad y su resistencia al desgaste. Paralelamente al algodón, la seda adquiere cada año mayor popularidad. Los tejidos de seda han llegado a ser tan prácticos y de una conservación tan fácil que los mejores confeccionadores de ropa hecha americanos los prefieren para las blusas estilo camisero, los vestidos, los trajes de calle, los juegos de dos piezas para el día y la noche. Los trajes hechura sastre de tafetán han llegado a ser prendas clásicas, lo mismo como los trajes sastre de gabardina o de tweed y se llevan todo el año. Desde ya, la seda y el algodón han vuelto a recuperar en la moda el prestigio que merecen y que, temporalmente, había sido eclipsado por esos bonitos advenedizos que son los sintéticos.

Entre las creaciones de Dior-Nueva York puede citarse, por ejemplo, un modelo encantador de seda listada que demuestra prácticamente la multiplicidad de usos para los cuales se adaptan bien los textiles suizos en la moda para diario y para todas las ocasiones.

Una demostración convincente de las aplicaciones innumerables de los tejidos suizos a la moda para 1951/52 ha sido suministrada recientemente en Nueva York con ocasión del notable desfile del « *Swiss fabric group* ». Durante tan elegante recepción apadrinada por la Legación de Suiza en Washington y presidida por el Consul General de Suiza en Nueva York, los representantes de la prensa, de la alta costura, de las mejores casas de confección de los Estados Unidos pudieron comprobar hasta qué punto los productos textiles importados de San-Gall son fáciles de manejar y lo bien que se prestan a todas las combinaciones.

No puede, pues, sorprender el que los modistos y los confeccionadores de ropa hecha de los Estados Unidos se complazcan en elegir entre esta producción tan variada los principales elementos para su colección de primavera, de verano y para las vacaciones de invierno. En semejante selección, en la que la fantasía creadora del tejedor no ha sido limitada por las exigencias de una producción uniforme y en gran escala, cada modisto puede encontrar un tejido exclusivo para sus modelos originales.

Por otra parte, los tejidos de algodón fabricados en Suiza con primeras materias importadas de América, tienen un puesto especial entre las preferencias de los

(Véase continuación en la página 89)



Kiviette, New-York

Organdi « Creperl » de *Reichenbach & Cie, Saint-Gall*, imprimé de motifs floraux, avec garnitures du même tissu. Le mannequin passe devant les tables des hôtes d'honneur.

« Creperl » organdy by *Reichenbach & Co., St. Gall*, printed with floral designs, with trimmings of same fabric. The mannequin is passing in front of the guests of honor table.

Organdí « Creperl », de *Reichenbach & Cia., San-Gall*, estampado con dibujos de flores, con adornos del mismo tejido. El maniquí pasa por delante de las mesas de los huéspedes de honor.

« Creperl » Organdi von *Reichenbach & Co., St. Gallen*, mit Blumenmotiven bedruckt, Verzierungen aus demselben Material. Das Mannequin defiliert vor dem Tisch der Ehrengäste.



1

SWISS FABRIC GROUP, NEW-YORK



3

1 **Christian Dior, New-York**

Robe à danser ; sur la jupe, effet de plis tissés, col triple en organdi blanc.

Short dance dress ; white stripe effect given by tiny woven tucks ; triple tiered collar in white organdy.

Vestido de baile ; sobre la falda, efectos de pliegues tejidos, cuello triple de organdi blanco.

Tanzkleid mit gewobenem Plissé-Effekt und dreifachem Kragen aus weissem Organdi.

2 **D. Gottlieb, New-York**

Organdi « Creperl » imprimé à fond sombre, de *Reichenbach & Cie, Saint-Gall*.

« Creperl » organdi by *Reichenbach & Co., St. Gall*, printed on a dark ground.

Organdi « Creperl » estampado sobre fondo oscuro, de *Reichenbach & Cia, San-Gall*.

Bedruckter « Creperl » Organdi von *Reichenbach & Co., St. Gallen*.

3 **Filcol Corp., New-York**

Robe en organdi damassé imprimé de *Reichenbach & Cie, Saint-Gall*.

Dress in printed damask organdi by *Reichenbach & Co., St. Gall*.

Vestido de organdi adamascado estampado, de *Reichenbach & Cia., San-Gall*.

Kleid aus bedrucktem « Organdi damassé » von *Reichenbach & Co., St. Gallen*.



2

Fira Benenson

Robe de bal d'été en organdi crêpé imprimé de couleurs gaies.

Summery ball gown in gaily colored crêped organdy.

Vestido de baile para verano, de organdi crespón estampado con colores alegres.

Sommerliches Ballkleid aus Organdi mit Krepp-Effekt und bedrucktem Dessin in lebhaften Farben.



SWISS FABRIC GROUP, NEW-YORK

Carolyn Schnurer

Robe de jour ou de soir pour le sud avec impression métallique or sur batiste mauve rosée.

Day or evening dress for down South with metallic printing in gold on mauve-pink batiste.

Vestido de día o de noche, para el sud, con estampado metálico oro sobre batista malva rosado.

Tages- und Abendkleid für südliches Klima mit Metalldruck goldener Motive auf rosa-lila Batist.

Wilson Folmar of Ben Gam

Grande robe à étages en organdi blanc et héliotrope avec velours noir et guirlandes de fleurs.

Tiered ball dress in white and heliotrope organdy with black velvet shoulder straps and flower-strewn streamers.

Suntuoso vestido haciendo pisos, de organdí blanco y heliotropo con terciopelo negro y guirlandas de flores.

Balkleid aus weissem und lila Organdi. Verzierungen aus schwarzem Samt mit Blumengirlanden.

SWISS FABRIC GROUP, NEW-YORK





E. D. Winter

Fine blouse de souple batiste avec garnitures de piqué et de guipure.

Tailored blouse in baby-soft batiste with piqué and guipure trimmings.

Fina blusa de suave batista con adornos de piqué y de guipur.
Reizende Bluse aus weichem Batist mit Piqué-Aufsätzen und Guipure-Verzierungen.



Fein Children's Dress Inc., New-York

Robe de fillette en organdi damassé blanc de Reichenbach & Cie, Saint-Gall.

Small girl's dress in white damask organdy by Reichenbach & Co., St. Gall.

Vestido para niña de organdi adamascado blanco de Reichenbach & Cia., San-Gall.

Mädchenkleid aus weissem «Organdi damassé» von Reichenbach & Co., St. Gallen.



SWISS FABRIC GROUP, NEW-YORK

Pat Premo of California

Robe simple en chambray changeant avec impression métallique argent.

Casual dress in iridescent chambray with silver metallic printing.

Vestido sencillo, de chambray tornasolado, con estampado metálico plata.

Einfaches Kleid aus schillerndem Chambray mit metallischem Aufdruck silberner Motive.



Christian Dior, New-York

Deux-pièces d'après-midi en Miyako framboise, de *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich.*

Two-piece afternoon dress in raspberry miyako by *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich.*

Dos piezas para tarde, en Miyako frambuesa, de *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich.*

Nachmittags-Ensemble aus himbeerfarbenem Miyako von *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich.*



Christian Dior, New-York

Robe en shantung de soie rayé de *Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil (Zurich).*

Dress in striped silk shantung by *Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil (Zurich).*

Vestido de shantung de seda listado, de *Robt Schwarzenbach & Cie., Thalwil (Zurich).*

Kleid aus gestreiftem Seidenshantung von *Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil (Zurich).*

verdaderos americanos. ¿Acaso no es el algodón la fibra tradicional y ancestral de los Estados del Sur? — ¿Acaso no es el algodón el origen de la riqueza de numerosas regiones de América, lo mismo en el pasado como en el presente? La fibra « Algodón » es como una eterna Cenicienta que, milagrosamente, se escapa de la cocina, donde no era más que un trapo, para ir a resplandecer en los salones y los bailes. Está personificada por la « Reina del Algodón », elegida anualmente con gran pompa en los Estados del *Cotton Belt*. « King Cotton », « Cotton

Maid » son personajes legendarios que simbolizan el amor de América por sus dilatadas plantaciones algodoneras. Ese algodón, hilado y tejido en Suiza, ha servido ya como adorno a varias generaciones sucesivas de mujeres americanas... No es de extrañar que esta fibra haya vuelto a ocupar un puesto principal en la moda actual. América sabe reconocer el mérito y hace un consumo considerable de los tejidos finos de algodón para juegos, vestidos, blusas, ropa interior así como para artículos infantiles que nunca pasan de moda.

Thérèse de Chambrier.

Carta de Los Angeles

Los tejidos suizos y la moda en California

La vida en California está tan plena de savia, de desbordante espontaneidad, de empuje, que confiere un carácter especial a todo lo que producen sus industrias de la moda. En sus mejores colecciones, una de las notas más interesantes es la obtenida por el empleo innovador y desacostumbrado de los tejidos y de las puntillas suizas.

La segunda temporada vemos el éxito de un « moteado » suizo, muy apreciado actualmente, que utilizan para trajes hechura sastre Athena, Edith Small, Malter y Franck & Imbach. A veces, está combinado con cuellos y puños de lino, con corbatas de surah o con pequeñas incrustaciones de otro « moteado » de distinto color que haga contraste.

Irene ha logrado un brillante vestido para fin de tarde para nuestro clima meridional, utilizando muy diestramente un organdí delicado con rosas sobre fondo blanco estampadas con estarcido. Howard Greer emplea un tejido con grandes lunares multicolores para una levita usada sobre un vestido de baile corto sin hombreras. En toda esta colección de vestidos sin hombreras que se llevan con chaquetillas cortas o con los hombros recubiertos de cualquier otra manera, ha empleado finas batistas suizas y puntillas para lograr un efecto de talle que podría calificarse de semi-osado, semi-púdico (los americanos dicen « half-reveal, half-conceal »).

Don Loper emplea en su colección la mayor variedad de tejidos suizos que puede encontrarse aquí, en forma de vestidos para todas las horas del día y de la noche. Utiliza un « moteado » natural para un traje hechura sastre al que un encaje pesado confiere una nota muy femenina; batista de San-Gall plisada animada, sobresaliendo de la pechera y de la falda, un vestido de tela de seda azul. Cotelino ha sido empleado en un magnífico juego compuesto de un vestido sen-

cillo en funda y de un abrigo amplio de mandarin, bordado con floripondios estilo chinesco. También se pudieron ver muchos modelos de rayón listado resistentes a la colada, de los cuales, el más bonito, rayado blanco y negro, permite también el empleo de tweed suizo.

Lettie Lee, que se ha vuelto a presentar últimamente en esta plaza, emplea casi exclusivamente tejidos suizos. Sus conocimientos de la construcción, que le asemejan a un modisto francés, le permiten literalmente amoldar sus vestidos sobre el cuerpo de la mujer; también emplea organdíes y otros tejidos suizos de algodón. Grandes mangas de quita y pon, de organdí fruncido, completan muy originalmente sus vestidos ahuecados, para noche, sin hombreras y muy cortos.

Peggy Hunt, una de las casas más importantes del centro, emplea con el arte de un modisto los talles de encajes combinados con chiffon ondulante, con tul, y con incrustaciones de puntilla. Sabe colocar exquisitamente rebordes de batista sobre talles sin hombreras en trajes estrechos o amplios.

Cada vez más, y a medida que aumentan en California las ventas de vestidos de primavera, de verano y para las vacaciones, esta región se transforma en un buen mercado para los tejidos suizos. Desde que la California del Sur ha llegado a ser su propio productor para gran número de esos vestidos que, cada año, compra más de un millón de turistas, irá aumentando la demanda para todo lo bonito y nuevo que Suiza puede suministrar. Estos artículos son muy convenientes para este clima meridional y para la vida despreocupada y alegre, dominada por el amor al deporte, a las reuniones y al aire libre, que están tan extendidos y que tanto gustan en este país.

Hélène F. Miller.